寫作開好頭 易取印象分

英文應試攻略 good

逢星期五見報

■Dr. A. Chan
作者簡介：哲學博士，哲學碩士，文學士，英語講師。熟悉公開考試之出題模式與評分準則，任教英語。

筆者曾提及文章**結構組織（structural organization）**在英文寫作中是非常重要的。Structural organization 是指文章應包含 **introduction（引言）**、**body（supporting paragraphs）（主體）**和 **conclusion（結論）**三大部分；缺少任何一部分都會失分嚴重。三者中，introduction 尤其重要，因為好的 introduction 會幫助考生在 markers 心中建立一個好印象。所以今期想與同學分享如何寫 introduction。

考試題目類型可以很不同，例如同學可能遇到 argumentative essay、discursive essay、cause-and-effect essay 或 problem-solution essay 等；但無論哪種題目，不妨運用以下 pattern：

- Background
- Acknowledging the existence of **diverse opinions（不同意見）**
- Thesis statement
- Preview of the main points

Sample introduction：Rejecting the construction of an extra theme park

Owing to the recent influx of incoming tourists, the two theme parks have already reached the point of saturation. Observing the chaotic situation, representatives of the tourist industry urged that a new theme park be built to accommodate the ever growing number of tourists. Although an extra theme park no doubt can bring certain economic benefits, I have reservation towards the building of an additional amusement park because of the insufficient land supply, the further influx of overseas tourists, and the potential pollution and destruction of the environment caused by the building of an extra theme park.

提背景 述意見 表立場

上述是典型的 argumentative essay。作者首先講講社會背景，即現有的主題公園已達**飽和（saturation）**；跟着說出旅遊業界的聲音，為求表達社會不同意見；然後道出他的看法——對加建另一所主題公園有所保留的態度。最後解釋為何不贊同加建另一所主題公園的原因。

同學下次寫 introduction 時，不妨嘗試用用以上方法，這種結構能令引言表達得更清楚。

Practice

Please write an introductory paragraph in response to the following question.

In what ways has online communication lowered students' language ability?

Answers

Online communication has undoubtedly brought many conveniences to our lives. (Background) While most people state that they cannot live without using any online communication device, others have noted that online communication has shaped our behaviors in a less than desirable way – i.e online communication has led to a rapid decline of most people's language ability. (Different opinions) By online communication, it refers to all sorts of online channels, such as Facebook, Wechat, WhatsApp, online forum etc., that youngsters employ to connect with others. Indeed, the proliferation of online communication has retarded, rather than enhanced, our language ability (Thesis statement) in terms of our writing, listening and oral skills. (Preview of main points)

自高自大 Too Big for One's Boots

中成西就

逢星期五見報

昨日是**九九重陽節（Chung Yeung Festival、Double Ninth Festival）**，各位這幾天會否登高？登高望遠、高瞻遠矚是好的，不過自高自大、自視過高便不好了。

南極考察家飢寒喪命

「自高自大」這個成語，英文有另一個成語經常和它相提並論，那便是 too big for one's boots，例如：Bearing in mind that she is blue–blooded, she has always been too big for her boots（她緊記着自己出身貴族，因而總是自高自大）。英國著名海軍軍官兼極地探險家史考特（Robert Scott）曾兩度展開南極之旅，可惜第二次回程時跟4名船員都因飢寒交迫而喪命。

他的探險事蹟記錄在杜利（Charles Turley）的《史考特船長的航海之旅》（The Voyages of Captain Scott）中，當中描述船上的廚師時這樣說：We shipped him at the last moment in New Zealand, when our trained cook became too big for his boots, and the exchange was greatly for the worse（我們於新西蘭在最後一刻才把他送到船上，當時我們訓練了的廚師變得趾高氣揚，但換了人後情況更差得多）。

小人物「飲」small beer

另一個說法原來與啤酒有關。港人常說 small potatoes，意思是「小人物」、「無足輕重的人」或「無足輕重的事物」，這是美國人的說法，而英國人則會說 small beer。而「自高自大」，可說 think no small beer of oneself，字面意思便是「不覺得自己是無足輕重的人」。19世紀，英國律師、法官兼作家休斯（Thomas Hughes）的著名小說《湯姆．布朗的求學時代》（Tom Brown's School Days）這樣描述一群 urchins（流浪兒童）：Here there was a hole about six feet deep and twelve feet across, over which the puffing urchins struggled to the opposite side, and thought no small beer of themselves for having been out of their depths（這兒有一個洞，大約6呎深12呎寬，這群流浪兒童氣喘吁吁地要走到另一邊，走出深坑後便感到自己很了不起）。

我們不用自覺是 small beer，但過猶不及，也不要 think no small beer of ourselves 啊。

■余功

■史考特第二次南極之旅回程時因飢寒交迫而喪命。圖為南極。 資料圖片

Resume Law & Order 恢復法治

隔星期五見報

■陳威雄 青年民建聯副主席、民建聯財經及教育事務副發言人

最不想看見的「佔中」終於爆發，筆者對示威者連日衝擊、挑釁警方的暴力行為，感到非常擔憂；對部分學生淪為打頭陣的炮灰，暴力衝擊政府總部，感到痛心（The illegal "Occupying Central" campaign eventually began. I am worried about the violence acts and provocation done by protestors. I am sad about some students being used as the pioneer to siege the Government Headquarter）。

尊重別人 和而不同

筆者欣喜學生關心社會，追求理想的熱誠（I am happy that students have such a strong passion and willingness to make sacrifices for what they believe in）。學生表達自己意見可以理解，但最重要是守法和**尊重（respect）**別人，這才是民主和而不同的最重要原則。筆者希望學生和市民能通盤考慮香港實際情況，深入了解相關事件的背景，以和平、守法和**理性（rational）**的態度，推動政改向前發展。

「佔中」影響浮現 信警專業判斷

正如上期所說，筆者最不忍看見香港社會撕裂，**對立對抗（confrontation）**無助任何討論。「佔中」對交通、教育、金融、旅遊等均已造成負面影響，破壞香港核心地區正常運作，有損香港國際聲譽和形象；**罷工和罷市（strike）**損害香港經濟和影響市民日常生活，罷教更是一個對學生**不負責任（irresponsible）**的行為。

筆者支持特區政府維護法紀，相信警方的專業判斷（I believe in the SAR Government and the police act decisively and professionally control the situation）；期望警方能及時向市民說明執法行動的理據，釋除市民疑慮；也希望示威者盡快和平離開示威場地，讓社會盡快**恢復法治（resume law and order）**。

■「佔中」的負面影響浮現。 資料圖片

「七」混亂 「八」受捧 「九」重天

恒管英萃

逢星期五見報

數字諺語 三之三

今期是「數字諺語」系列的最後一期，會繼續談一談與七、八、九有關的中英諺語。

七：「At sixes and sevens」意思是雜亂無章。有傳這諺語原為「set on cinque and sice」，是法文的五和六，故事源自法國14世紀一個名為「hazard」（危險）的擲骰遊戲，擲到五和六的人被視為漠視遊戲規則，混亂非常。後來「cinque and sice」被不諳法語的人聽作為英語的「six and seven」，從而演變成「at sixes and sevens」。有趣的是，漢語亦有意思相類的數字成語，但似乎「六」和「七」仍不夠，要以「七上八落」和「亂七八糟」來表達混亂狀況。其中「七上八落」來自明朝施耐庵《水滸傳全傳》：「那胡正卿心頭十五個吊桶打水，七上八下。」故事背景乃武松邀請村民作證，審判潘金蓮與西門慶通姦及毒死其兄武大郎，吏官胡正卿被邀列席，但因官府曾漠視武松告狀，胡正卿在整個審判中猶如有15個吊桶不停在心裡打水般，忐忑不安。

■玩桌球時，若誤將黑色的八號球送入袋，會被扣分。 網上圖片

英語不愛八 見到便失勢

八：雖說漢英文化大相逕庭，但說到計量準則亦大同小異。漢語有「半斤八兩」，英語亦有「six of one and half a dozen of the other」，同樣表示不相上下。「八」由於與「發」音近，故在華人社會大受歡迎，在成語上亦獨當一面，帶有正面訊息的例子多不勝數，例如「才高八斗」形容才華橫溢；「八面玲瓏」表示處世圓滑；「八面威風」表示神采奕奕；「耳聽八方」表示機警聰敏；「八方呼應」表示群情洶湧；「五花八門」表示變化多端。反觀英語就沒對「八」那麼偏愛了，俚語「behind the eight ball」更是形容失勢、進退兩難。有說此俚語起源於像英式桌球的撞擊球遊戲，若誤將黑色的八號球擊入袋會被扣分；若需撞擊的球在八號球後，便必輸無疑。

九霄雲外兩極：恍惚 VS 極樂

九：中英成語不約而同地將雲層與數字「九」連在一起，但意思卻不盡相同。漢語以「九霄雲外」比喻如極遠之地，其中出處乃之元劇《抱妝盒》第二折：「太子也，你在這七寶盒中，我陳琳早魂飛九霄雲外。」靈魂飛到九重天外，蹤影全無。除了九重天，本為巫術之一的「五里霧」在諺語「如墜五里霧中」亦表示模糊恍惚、莫名其妙之境。可是英語「on cloud nine」卻完全相反，表示極度快樂。其中一個民間出處是美國氣象局將雲層分為10層，當中第九層為毛茸茸狀的積雨層，形狀可愛，看後叫人心曠神怡。

數字成語多不勝數，讀者不妨多加留意，探求背後故事，定能從趣味中學習中英文化和語言。

■鍾可盈
恒生管理學院英文學系講師

恒生管理學院 HANG SENG MANAGEMENT COLLEGE

滋味香江 —本地飲食文化展

The Tastes of Hong Kong – Local Food Culture Exhibition

康文展廊

隔星期五見報

早期茶樓配備的沙漏水缸。
Water container commonly used in teahouses in early days.

■資料提供：香港歷史博物館
■展期：2014年6月26日至10月6日

鷸蚌相爭 漁人得利

古文解惑

隔星期五見報

選讀戰國策 之三

《戰國策》一書，收載戰國時代縱橫家的外交謀略與言論，其中不乏精闢妙論，發人深省。現謹選讀其〈燕策二〉「趙且伐燕」章如下：

趙且①伐燕，蘇代爲燕謂惠王曰：「今者臣來，過易水，蚌②方出曝，而鷸③啄其肉。蚌合而拑④其喙⑤。鷸曰：『今日不雨，明日不雨，即有死蚌。』蚌亦謂鷸曰：『今日不出，明日不出，即有死鷸。』兩者不肯相舍，漁者得而並禽⑥之。今趙且伐燕，燕、趙久相支，以弊⑦大衆，臣恐強秦之爲漁父也，故願王之熟⑧計之也。」惠王曰：「善。」乃止。

譯文

趙國將要攻伐燕國，蘇代爲燕國游說趙惠文王：「剛才我來的時候，路過易水，（看見）河蚌張開貝殼在曬太陽，而鷸鳥則趁機啄食蚌肉。蚌急忙合起貝殼，夾住鷸嘴。鷸鳥說：『今天不下雨，明天不下雨，就會有隻死蚌。』河蚌也對鷸鳥說：『（你的嘴）今天出不去，明天出不去，就會有隻死鷸。』雙方互不相讓，結果漁夫把牠們一起捉走了。如今趙國即將攻伐燕國，燕、趙兩國長久對峙，讓百姓疲憊不堪，我深怕強大的秦國就會成爲漁夫了，但願你能認眞考慮此事。」趙惠文王說：「對啊。」於是便停止進攻燕國了。

注釋

①且：副詞，將要，準備。
②蚌：蛤蜊，一種常見的貝殼類水產動物。
③鷸：水鳥名，嘴長，常於水邊或田野捕食小魚、小蟲和貝類。
④拑：同「箝」，合攏，夾住。
⑤喙：鳥嘴。
⑥禽：同「擒」，捕捉。
⑦弊：疲憊。
⑧熟：仔細。

趙燕僵持 秦乘虛而入

「鷸蚌相爭，漁人得利」是一個家傳戶曉的經典故事，對現代社會也有一定借鑒意義。蘇代為了阻止趙王攻打燕國，以鷸、蚌相爭為喻，指出鷸、蚌都只顧抓住對方的弱點，互不相讓，結果卻被旁觀的漁人一網打盡。同理，趙、燕兩國長久地相持不下，最終只會讓強盛的秦國乘虛而入，從中獲利。蘇代將鷸、蚌擬人化，含蓄地表達「以和為貴」的道理，自然貼切而又意味深長，相當高明。趙王聽罷，也心悅誠服地接受了蘇代的勸諫，停止攻代燕國。

與今期所述寓言之理類近，《孟子．離婁》亦言：「家必自毀，而後人毀之；國必自伐，而後人伐之。」當今之世，各界往往以私利為先，各持己見，互不退讓，致令內鬥不息，紛爭不斷。長此下去，只會兩敗俱傷，漁人得利，徒勞無益。如何解決對峙局面，互相包容，實乃長遠發展之一大難題，不可不慎。

■謝向榮 香港能仁專上學院中文系講師